



PROTOCOLLO DI COOPERAZIONE

tra

l'Ordine degli Avvocati di Roma rappresentato dal
Presidente Antonio Galletti,

e

l'Illustre Colegio de Abogados de Uruguay
rappresentato dal suo Presidente Diego Pescadere;

(di seguito, l'Ordine degli Avvocati di Roma e
l'*Illustre Colegio de Abogados de Uruguay*
congiuntamente gli "Istituzioni");

STIPULANO QUANTO SEGUE

- a) l'Ordine degli Avvocati di Roma e l'*Illustre Colegio de Abogados de Uruguay* considerano necessario incrementare le loro rispettive relazioni internazionali nell'ambito del sistema europeo e che la formazione e l'apprendimento contribuiscano alla realizzazione dei professionisti in modo tale da soddisfare le necessità di un mercato lavorativo moderno e competitivo;
- b) l'Ordine degli Avvocati di Roma e l'*Illustre Colegio de Abogados de Uruguay* hanno l'intenzione di intraprendere iniziative destinate a sviluppare lo studio dei sistemi normativi di entrambi i paesi, incluso il contesto sociale e giuridico di ambedue i paesi in relazione all'attività forense e giuridica in generale;
- c) l'Ordine degli Avvocati di Roma e l'*Illustre Colegio de Abogados de Uruguay*, come conseguenza, desiderano iniziare e stabilire relazioni di collaborazione e cooperazione culturale tra le reciproche istituzioni per poter condividere esperienze, idee, opportunità di formazione e qualsiasi altra iniziativa di interesse per gli avvocati, sia a livello nazionale sia a livello internazionale.



**COLEGIO DE ABOGADOS
DEL URUGUAY**

Fundado el 9 de mayo de 1929

PROTOCOLO DE COOPERACIÓN

entre

l'Ordine degli Avvocati di Roma, representado por
el Presidente Antonio Galletti,

y

el Colegio de Abogados de Uruguay representado
por su Presidente, Diego Pescadere y su Secretario,
Alvaro Acordagoitia

(en adelante, *l'Ordine degli Avvocati di Roma* y el
Colegio de Abogados del Uruguay conjuntamente
las "Instituciones");

ESTIPULAN QUE

- a) *L'Ordine degli Avvocati di Roma* y el Colegio de Abogados de Uruguay consideran necesario incrementar sus respectivas relaciones internacionales en el ámbito de un sistema europeo y que la formación y el aprendizaje contribuyan a la formación de profesionales para satisfacer las necesidades de un mercado laboral moderno y competitivo;
- b) *L'Ordine degli Avvocati di Roma* y el Colegio de Abogados de Uruguay tienen la intención de poner en marcha iniciativas destinadas a desarrollar el mutuo conocimiento de los ordenamientos jurídicos de ambos países, así como el contexto social y judicial de ambos países en relación con la actividad forense y jurídica en general;
- c) *La Ordine degli Avvocati di Roma* y el Colegio de Abogados de Uruguay, en consecuencia, desean iniciar y establecer relaciones de colaboración y cooperación cultural entre ambas instituciones para compartir experiencias, ideas, oportunidades de formación y cualquier otra iniciativa de interés para los abogados, tanto a nivel nacional como internacional



Con queste premesse,

stipuliscono il presente accordo (di seguito l'“**Accordo**”) di collaborazione e di cooperazione, disciplinato dalle seguenti disposizioni.

CLAUSOLE

Prima

L'Ordine degli Avvocati di Roma e l'*Illustre Colegio de Abogados de Uruguay* si accordano per mantenere relazioni di collaborazione e cooperazione. Questa cooperazione potrà articolarsi mediante:

- I. l'approfondimento reciproco delle conoscenze in relazione alla pratica legale in entrambi i paesi;
- II. il disegno e lo sviluppo dei progetti di interesse comune i quali approfondiscano la reciproca conoscenza dell'analisi giuridica, dell'attività legale e della consulenza giuridica in generale;
- III. seminari, conferenze, congressi ed eventi in generale;
- IV. corsi di formazione;
- V. scambio di documentazione e di informazioni;
- VI. partecipazioni a organizzazioni internazionali, principalmente all'interno dell'Unione Europea;
- VII. instaurazione di canali per una comunicazione continua tra le due Istituzioni;
- VIII. qualsiasi altra iniziativa che possa relazionarsi con le stipulazioni del presente accordo e contribuire al conseguimento dei suddetti scopi.



COLEGIO DE ABOGADOS
DEL URUGUAY

Fundado el 9 de mayo de 1929

Sobre estas premisas,

establecen el presente acuerdo (mas adelante el “**Acuerdo**”) de colaboración y cooperación, que se regirá por las siguientes disposiciones.

CLÁUSULAS

Primera

L' *Ordine degli Avvocati di Roma* y el Colegio de Abogados de Uruguay acuerdan mantener relaciones de colaboración y cooperación.

Esta cooperación podrá articularse mediante:

- I. la profundización mutua en el conocimiento de la práctica legal en ambos países;
- II. el diseño e implantación de proyectos de interés común y que profundicen en el mutuo conocimiento de la investigación jurídica, la actividad legal y el asesoramiento jurídico en general;
- III. seminarios, conferencias, congresos y eventos en general;
- IV. cursos de formación;
- V. intercambio de documentación e información;
- VI. participación en organizaciones internacionales, en particular en las de la Unión Europea;
- VII. instauración de canales de relación continua entre las dos Instituciones;
- VIII. cualquier otra iniciativa que pueda relacionarse con las estipulaciones del presente convenio y contribuir a la consecución de dichos fines.



Seconda

Lo spirito che contraddistingue le due Istituzioni firmatarie e che si concreta nel presente Accordo, l'Ordine degli Avvocati di Roma e l'*Ilustre Colegio de Abogados de Uruguay* accordano di:

- scambiarsi informazioni sulle legislazioni e sulle esperienze riferite alla professione di avvocato, con un speciale riferimento ai diritti e doveri degli avvocati, alla deontologia, all'etica nell'esercizio e nell'assistenza professionale;
- provvedere a informare sulle conferenze, congressi, seminari o corsi di carattere internazionale che si organizzano in ambedue le Istituzioni e che abbiano relazione con i principi, regolazioni, diritti e doveri inerenti alla pratica forense;
- distribuire informazioni e pubblicazioni relative all'avvocatura e diffondere tali informazioni all'interno delle rispettive Istituzioni;
- rispondere alle domande di informazione o consultazione che siano formulate da qualsiasi delle due Istituzioni;
- collaborare per quanto possibile nelle iniziative di formazione professionale e nelle attività promosse dall'altra Istituzione firmataria;
- informare all'altra Istituzione firmataria dell'Accordo sulle iniziative di formazione che, per l'ambito internazionale, possano essere di interesse per l'altro paese;
- facilitare, per quando e per quanto possibile, documenti, testi e normativa che abbia relazione con le iniziative sviluppate da ogni Istituzione;
- promuovere, quando si richiede e sia possibile, gli scambi culturali tra gli avvocati e gli



COLEGIO DE ABOGADOS DEL URUGUAY

Fundado el 9 de mayo de 1929

Segunda

En el espíritu que anima a las dos Instituciones firmantes y que se concreta en el presente Convenio, L' *Ordine degli Avvocati di Roma* y el Colegio de Abogados de Uruguay acuerdan:

- intercambiarse comunicaciones sobre la legislación y experiencias relacionadas con la profesión de la abogacía, con especial referencia a los derechos y deberes de los abogados, a la deontología, la ética en el ejercicio y a la asistencia letrada;
- facilitar información sobre conferencias, congresos, seminarios o cursos de carácter internacional que se lleven a cabo en cada una de las Instituciones y guarden relación con los principios, regulación, derechos y deberes inherentes a la práctica legal;
- proporcionar información y publicaciones relativas a la abogacía, así como difundirla en el seno de las respectivas Instituciones;
- atender las solicitudes de información o consultas que pudieran realizarse desde cualquiera de las dos Instituciones;
- colaborar en lo posible con las iniciativas de formación profesional y actividades promovidas por la otra Institución firmante;
- informar a la otra Institución firmante del Convenio sobre las iniciativas de formación que, por su alcance internacional, puedan ser de interés para el otro país;
- facilitar, cuando sea necesario y cuanto sea posible, documentos, textos y legislación relacionada con las iniciativas desarrolladas dentro de cada Institución;
- promover, cuando así se solicite y sea posible, los intercambios culturales entre abogados y



avvocati in tirocinio.

Le due Istituzioni possono, se ritenuto opportuno e di reciproco interesse sottoscrivere un ulteriore accordo contenente le condizioni per lo scambio dei praticanti o di giovani avvocati così come le condizioni di permanenza e di pratica nella forma di apprendistato.

Terza

Ognuna delle due Istituzioni firmatarie collaborerà con l'altra:

- organizzando riunioni e consultazioni quando, a livello internazionale, sorga una questione relativa alla difesa dei diritti fondamentali degli avvocati;
- cooperando nella difesa dei diritti degli avvocati rappresentati dalle Istituzioni e rafforzando tale difesa nell'ambito delle organizzazioni internazionali;
- stabilendo principi e protocolli di attuazione con l'obiettivo di rafforzare la collaborazione nell'ambito delle organizzazioni internazionali;
- definendo i principi fondamentali di convergenza nella difesa dei diritti degli avvocati e delle condizioni per l'esercizio dell'avvocatura.

Quarta

Il presente Accordo viene redatto sia in italiano sia in spagnolo.

L'Accordo sarà efficace dalla data dell'ultima firma e avrà vigenza fino a quando una delle due Istituzioni comunicherà la sua intenzione di revocare lo stesso.



**COLEGIO DE ABOGADOS
DEL URUGUAY**

Fundado el 9 de mayo de 1929

abogados en prácticas.

Las dos Instituciones pueden, si se considerara oportuno y de interés para ambas, subscribir un ulterior acuerdo con las condiciones específicas para el intercambio de practicantes o de jóvenes abogados con fines de formación práctica en el ejercicio de la abogacía.

Tercera

Cada una de las dos Instituciones firmantes colaborará con la otra:

- organizando reuniones y consultas cuando, a nivel internacional, pueda surgir una cuestión relativa a la defensa de los derechos fundamentales de los abogados;
- cooperando en la defensa de los derechos de los abogados representados por las Instituciones y reforzando tal defensa en el ámbito de las organizaciones internacionales;
- estableciendo principios y protocolos de actuación con el objetivo de reforzar la colaboración en el ámbito de las organizaciones internacionales;
- definiendo los principios fundamentales de convergencia en la defensa de los derechos de los abogados y de las condiciones para el ejercicio de la abogacía.

Cuarta

El presente Acuerdo viene redactado en italiano y español.

El acuerdo será eficaz desde la fecha de la firma y tendrá vigencia hasta que una de las dos Instituciones comuniquen a la otra su intención de revocarlo.



Roma
Montevideo

Don Diego Pescadere
Presidente dell'Ilustre Colegio de Abogados de Uruguay

Avv. Antonio Galletti
Presidente dell'Ordine degli Avvocati di Roma



COLEGIO DE ABOGADOS
DEL URUGUAY

Fundado el 9 de mayo de 1929

Roma
Montevideo

Avv. Antonio Galletti
Presidente dell'Ordine degli Avvocati di Roma

Dr. Diego Pescadere
Presidente del Colegio de Abogados de Uruguay

Dr. Alvaro Acordagoitia
Secretario del Colegio de Abogados de Uruguay